

ТЕКСТ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ УСТНОЙ РЕЧИ

Статья посвящена рассмотрению текста как средства развития устной речи.

В современной методике обучения иностранным языкам вопросы использования текста для различных целей рассматриваются довольно широко. Однако лишь в немногих работах текст рекомендуется как средство развития устной речи. Анализ указанных работ показал, что возможности использования текста еще не исчерпаны. Вскрытие этих возможностей позволила бы усовершенствовать методику работы над текстом при обучении говорению. Это и является задачей данной статьи. Поскольку речь пойдет о тексте, предназначенном для этапа совершенствования речевых навыков, рассмотрим коротко специфику данного этапа. Вслед за Е.И.Пассовым мы выделяем три этапа работы при обучении говорению:

1. Этап формирования навыков.
2. Этап совершенствования навыков.
3. Этап развития речевого умения.

Особенности этапа совершенствования навыков заключаются в том, что это - промежуточный переходный этап. На нем, с одной стороны, закрепляются основы для развития речевого умения на последующем, третьем этапе работы. Отсюда вытекают и задачи данного этапа – совершенствовать качества навыков, главным образом таких как устойчивость и гибкость и на их основе способствовать зарождению качеств умения, в первую очередь – динамичности, продуктивности, самостоятельности. Вполне понятно, что для решения этих задач необходима какая-то тематическая, мотивационная база. Такой базой должен служить, на наш взгляд, текст, однако, не в его традиционном понимании. Мы считаем целесообразным использовать тексты, которые назовем условно «разговорными». Данный текст служит зрительным подкреплением после предварительной устной проработки материала на предыдущем этапе и должен создавать необходимую содержательную и коммуникативную базу для развития говорения. Таким образом. «разговорный» текст рассматривается нами как основа для совершенствования речевых навыков. Это задача – совершенствование навыков – и определяет характер «разговорного» текста. Важность точного определения всех характеристик текста объясняется тем, что от них зависят условия, в которых будут совершенствоваться речевые навыки. Эти условия должны обеспечивать функционально-речевую направленность всей работы на данном этапе. Поэтому необходимо выявить те требования, которые мы предъявляем к «разговорному» тексту как основе для совершенствования речевых навыков. Текст, как и любой объект действительности, может рассматриваться системно, с различных точек зрения. Всякий текст есть, во-первых, лингвистический продукт, во-вторых, он порождается определенными механизмами речи и преследует какую-то коммуникативную цель, в-третьих, автором текста является личность, что накладывает на текст свой отпечаток, наконец, любой текст может быть так или иначе использован в обучении. Поэтому, когда мы говорим о «характере» текста, то имеем в виду четыре его аспекта:

1. Психологический.
2. Психолингвистический.
3. Лингвистический.
4. Методический.

Названные аспекты тесно связаны друг с другом, и их выделение является в какой-то мере условным. Однако такое рассмотрение текста представляется методологически оправданным и целесообразным в плане исследования.

Рассмотрим эти аспекты подробнее.

- 1. Психологический аспект текста.** а) Он заключается прежде всего в том, что

текст, с одной стороны, является продуктом говорения и как таковой должен быть способом речевого воздействия на слушающего в нужном для говорящего направлении. С другой стороны, текст одновременно служит объектом восприятия и является для реципиента объектом смысловой обработки. Следовательно, в тексте должна находить свое выражение «деятельностная структура говорения, его психологическое содержание, т.е. его мотивационно - побудительная сторона предмет, средства и способ его реализации, операционный механизм его внутреннего и внешнего оформления (операции сличения, выбора, трансформации, комбинации и т.д.).

б) Воздействуя на слушающего, говорящий хочет донести до него свою точку зрения. Поэтому смысловое содержание текста должно представлять собой сложное опосредованное отражение связей и отношений предметов и явлений объективной действительности и включать в себя точку зрения говорящего, его оценку, отношение к предметным связям внешнего мира, быть эмоционально окрашенным через призму его личности.

в) Речевое воздействие заключается не только в том, что говорящий высказывает свою точку зрения, цель его – побудить слушающего к высказыванию, "спровоцировать его поведение в нужном направлении". Отсюда следует, что нужно учитывать особенности, духовные потребности, желания реципиента. Материал должен быть интересен для обучаемого, отвечать его «познавательным, эмоциональным запросам», т.е. соответствовать уровню его интеллектуального развития и вызывать за счет этого его активность.

г) Речевая деятельность является интеллектуальным актом, следовательно, речевой текст должен представлять собой «высшее смысловое образование» и, как, таковой активизировать мыслительную деятельность учащихся, быть потенциальным предметом их деятельности и побуждать к нахождению за его внешними значениями внутреннего индивидуального смысла. Психологами доказано, что как объем запоминания, так и длительность удержания в памяти зависят от того, насколько сложную работу обучающийся проводит над поступающей информацией, а следовательно, насколько он активен. Лучше всего запоминается материал, над которым была проведена активная интеллектуальная работа.

2.3. Психолингвистический и лингвистический аспекты текста. Эти два аспекта объединены в целях удобства рассмотрения. В психолингвистическом плане одной из основных проблем является проблема смыслового восприятия, которая заключается прежде всего в том, что реципиент должен понять «цель или основной мотив сообщения». Следовательно, мало понять его общий замысел, а это возможно в том случае, если он составлен соответствующим образом и в нем органически сочетаются его внешняя организация, т.е. имеет место единство плана выражения. Отсюда вытекает, что в «разговорном» тексте должен быть не только план значений, но и план смысла а, следовательно, при составлении текста надо учитывать ряд лингвистических и психолингвистических факторов, которые способствуют восприятию его как «единого коммуникативного блока». К таким факторам относятся следующие качества текста: а) когерентность (связность), б) цельность, в) информативность.

Вопрос о когерентности интересно рассматривает О.И.Москальская, понимая под когерентностью текста его структурную, смысловую и коммуникативную целостность.

Смысловая целостность текста заключается в единстве его темы. Отдельные предложения в сверхфразовом единстве не имеют самостоятельной темы, они объединяются вокруг одной темы и взаимно дополняют друг друга при ее раскрытии.

Коммуникативная целостность проявляется в том, что каждое последующее предложение в сверхфразовом единстве опирается в коммуникативном плане на предшествующее, образуя тема-рематическую цепочку.

Структурная целостность находит свое выражение в межфразовых связях. Это могут быть чисто внешние сигналы связи между предложениями. К ним относятся:

союзы, союзные слова, местоименные наречия; соотнесение видо-временных форм сказуемых, сочетаемость слов, лексические и синонимические повторы и др. Кроме того, это могут быть и смысловые средства связи, которые выражаются в порядке размещения фраз в тексте. В речевом продукте выше уровня фразы определенные факты или события связаны между собой разными видами отношений: они сравниваются друг с другом, иногда противопоставляются, т.е. находятся в причинно-следственной зависимости; все это должно находить отражение в тексте путем определенного порядка расположения и логического сочетания предложений и сложных синтаксических целых. В данном случае необходимо иметь в виду, что предложения нельзя поменять местами, ибо тогда теряется "обоснованность и соответственно понятность текста", так как нарушается логическая последовательность смыслового содержания сообщения. Цельность - явление психолингвистическое. По определению А.А.Леонтьева, цельность текста «коренится в единстве коммуникативной интенции говорящего и в иерархии планов речевого высказывания»

Если в лингвистическом плане условием цельности является связность, то в психологическом плане такими условиями будут, по-видимому, с одной стороны, стратегия говорящего, которая выражается в его определенных намерениях, и с другой стороны, тактика говорящего, программа его речевых действий, которая находит свое выражение в адекватном отборе языковых средств. Под адекватностью отбора языковых средств мы принимаем правильный «отбор слов» говорящим или пишущим для достижения цели.

Справедливо замечание Н.И.Жинкина о том, что «цельность вытекает из замысла», характеризует с точки зрения его внутренней мотивированности и смысловой законченности.

Цельный текст характеризуется иерархией смысловых предикатов. Это означает, что раскрытию основной мысли, замысла текста служит система предикатов или «иерархия смысловых предикатов», одни из которых являются главными, другие дополнительными, но все они развивают основную мысль, аргументируют ее. В этом случае текст передает законченную мысль и воспринимается как смысловое единство, что является залогом его адекватного понимания слушающим или читающим.

Важным фактором для характеристики текста в психолингвистическом плане является также информативность, которая – применительно к проблематике данной статьи – связывается с эффективностью смыслового восприятия и адекватной смысловой интерпретацией текста. «Информативность, - пишет Т.М.Дридзе, - характеризует не абсолютное количество информации в тексте, не общую его информационную насыщенность, но лишь ту информацию, которая, скорее всего, станет достоянием реципиентов». Следовательно, информативность текста проявляется «в сфере отношений текста к его истолкователям». И в силу этого является величиной относительной. В понятие адекватной смысловой интерпретации входит прежде всего «ориентация реципиента в том, что являются целью или основным мотивом сообщения». Поскольку информативность - величина относительная, то один и тот же текст различные реципиенты могут интерпретировать по-разному. Интерпретация можно считать адекватной в том случае, когда основная идея текста понята в соответствии с замыслом. С другой стороны, информативность текста является одним из условий эффективности смыслового восприятия, что связано с фактором «интересности», мотивированной сообщением для реципиента. Чем текст интереснее, чем он более значим для учащихся, тем больше информации он для них содержит (т.е. тем больше его информационная ценность) и тем больший отклик он найдет в их душе. Само содержание текста, а не «понукание» учителя заставит учащегося говорить на основе данного текста. Это является одним из главных условий успешной работы на этапе совершенствования навыков. Тексты, неинтересные по содержанию и по характеру изложения, не вызывают активной эмоциональной реакции обучающихся и желания высказать свое мнение, так как в текстах

подобного рода нечего перерабатывать, в них нет внутреннего смысла, не отражена деятельностная структура говорения, его мотивационно - побудительная сторона и соответственно такие тексты не могут вызывать мотивированного отношения и стимулировать активную умственную деятельность обучающихся.

4. Методический аспект текста. В отличие от текстов для обучения чтению «разговорный» текст не должен содержать незнакомого материала (лексических единиц и грамматических конструкций). Это требование объясняется задачами данного этапа, о которых мы говорили в начале статьи. Текст строится на материале, полностью усвоенном на этапе, формирования навыков. На этапе совершенствования речевых навыков усвоенный материал сталкивается с ранее изученным. И это уже представляет известную трудность для учащихся, которая не должна усугубляться наличием нового языкового материала. Фразы, составляющие «разговорный» текст, должны быть обязательно новыми трансформациями того, что было усвоено раньше. Так, за счет новых комбинаций лексического материала на основе ранее изученного достигается новизна. Комбинируя материал, учащийся образует новые сочетания и устанавливает новые речевые связи. Например, ранее изученные грамматические конструкции или новое грамматическое явление употребляется в сочетании с ранее изученным и т.д. Это вырабатывает такое важное качество речевых навыков, как устойчивость. Важным моментом является повторяемость в текстах автоматизируемых лексических единиц и грамматического материала, включение его в сеть многообразных связей, что создает условие для выработки гибкого навыка, способного к переносу в речевую деятельность. Подобная сеть многообразных связей может быть достигнута серией «разговорных» текстов с различной степенью трудности и различного объема в зависимости от стадии работы, ступени обучения, индивидуальности обучающихся и уровня их подготовки. Таким образом, рассмотрение текста в четырех аспектах позволяет сформулировать примерный перечень методических требований к характеру "разговорного" текста, методическая значимость которого заключается в том, что он может служить основой для совершенствования речевых навыков. Перечислим эти требования (сгруппировав их по задачам, которым они отвечают):

1) Требования, обеспечивающие мотивационную готовность реципиента. Здесь имеется в виду, что текст:

- а) должен быть направлен на решение какой-либо коммуникативной задачи;
- б) должен содержать точку зрения говорящего;
- в) должен быть эмоционально окрашенным.

2) Требования, обеспечивающие адекватность понимания текста:

- а) связность;
- б) логичность;
- в) цельность;
- г) информативность.

3) Требования, обеспечивающие индивидуализированное восприятие текста:

- а) учет возрастных интересов учащихся;
- б) учет уровня развития учащихся.

4) Требования, обеспечивающие непосредственное совершенствование речевых навыков на основе текста:

- а) объем текста;
- б) отсутствие незнакомого языкового материала;
- в) трансформация нового материала на основе ранее изученного;
- г) включение языкового материала в сеть многообразных связей;
- д) повторяемость материала.

Прежде чем показать примеры "разговорных" текстов, которые, на наш взгляд, отвечают выдвинутым требованиям, сделаем два предварительных замечания.

Первое касается определения видов высказывания, на основе которых должны

строиться тексты. Эти виды следует, вероятно, искать среди функций говорящего в процессе коммуникации с учетом структуры его деятельности, а так же направления воздействия говорящего на слушающего.

На наш взгляд, здесь могут быть полезными, например, тексты от первого лица. Такие тексты подразумевают непосредственного партнера и в силу этого обладают наибольшей обращенностью. Кроме того, таким текстам наиболее присущи стилистические особенности устной речи: укороченные предложения, т. е. стремление избегать слишком сложных конструкций с придаточными предложениями, что придает речи большую выразительность и экспрессивность и находит свое выражение в ритмико-интонационной окраске текста: своеобразное сочетание слов, которое выполняет особую стилистическую нагрузку: наличие усилительных элементов, частиц, вопросительных слов, восклицаний и т. п. Все это придает текстам динамичность, эмоциональную окрашенность и тем самым привлекает внимание реципиента, действует на его чувства и мысли.

Второе замечание касается характера изложения. И.С.Гладилина экспериментально установила, что наибольший интерес и желание высказаться вызывают сообщения, в достоверности которых учащихся сомневается, а также содержащие оценку, не совпадающую с его оценкой. Это значит, что стимулирующие свойства заложены в характере изложения.

Следует отметить, что в учебниках по иностранному языку еще встречаются тексты, предназначенные для обучения говорению, которые не ставят коммуникативной задачи и являются нейтральными описаниями на уровне значений.

Литература:

1. Гальскова Н.Д. Гез "Теория обучения иностранным языкам". –М., 2004.
2. Щукин А.Н. "Обучение иностранным языкам". –М., 2007.
3. Гальскова Н.Д. "Современные методы обучения иностранным языкам". –М., 2000.